



Monsieur Bernard
Ambassade de France au Sénégal
Inspection des Ecoles Françaises
d'Afrique occidentale
2 bis, rue A.A.Ndoye
BP 2014 DAKAR
SENEGAL

Paris, le 22 septembre 2008

Objet : Traduction en anglais du fichier de l'élève
« J'apprends les maths » CP

Monsieur,

Pour faire suite à votre courrier du 4 écoulé, je me permets de vous adresser en retour, votre proposition d'autorisation complétée par nos soins. Si ces conditions vous agréent, je vous remercie de bien vouloir me le confirmer par retour.

1 – Les classes bilingues des zones Afrique occidentale et Afrique orientale et australe ont l'autorisation d'utiliser dans leur classe la version photocopiée du fichier de l'élève correspondant au manuel « J'apprends les maths » (CP) traduit en anglais par vos soins, sous la condition suivante : chaque élève de la classe possède un exemplaire original du fichier « J'apprends les maths » CP en français.

2 – Les classes non bilingues des zones mentionnées en point 1 pourront également utiliser cette version photocopiée du fichier de l'élève « J'apprends les maths » (CP) dans le cadre de l'enseignement des mathématiques en anglais, sous la même condition : chaque élève de la classe devra posséder un exemplaire original du fichier français.

3 – Les autorisations mentionnées ci-dessus visent exclusivement l'exploitation non commerciale en classe de la traduction en anglais et sur support papier. Elles pourront être élargies à d'autres zones du monde sous réserve de l'accord préalable et écrit des éditions RETZ.

4 – Ces autorisations sont données pour une durée de trois ans. Au-delà, une nouvelle demande d'autorisation devra nous être adressée.

5 – Une fois par an, un état des pays et classes dans lesquels est exploitée cette traduction devra nous être adressé.

6 – Enfin, les éditions RETZ bénéficient d'une priorité pour l'exploitation commerciale de cette traduction dans des conditions à définir d'un commun accord.

Veuillez recevoir, Monsieur, mes meilleurs sentiments.


Philippe CHAMPY
Directeur général